

## **Vertaalbureau.nl**

stagiair-vertalers bij Vertaalbureau.nl, een snel groeiend vertaalbureau, gevestigd aan de Amsterdamse IJ-oever. Doorlopend.

### **Wie zijn wij?**

*Vertaalbureau.nl* is een snel groeiend vertaalbureau, gevestigd aan de Amsterdamse IJ-oever, op vijf minuten fietsen of twee haltes met lijn 26 van het Centraal Station. Wij verzorgen vertalingen naar en uit vrijwel alle talen, en in principe in alle vakgebieden. De meeste vertalingen worden uitbesteed aan freelancers in Nederland en over de hele wereld, maar kleine opdrachten voor vaste klanten voeren we graag in huis uit. Ook onze opdrachtgevers komen uit binnen- en buitenland.

### **Wat zou je als stagiair-vertaler doen?**

- Je vertaalt zakelijke teksten in uiteenlopende vakgebieden vanuit het Engels, en liefst ook vanuit het Duits, naar het Nederlands
- Je kijkt teksten van onze freelance vertalers na
- Je beantwoordt vragen over vertalingen en verwerkt feedback van klanten

### **Wat zijn de werktijden?**

Onze stagiairs werken twee of drie nader overeen te komen dagen per week. Onze voorkeur gaat uit naar een stageperiode van drie maanden.

### **Aan welke eisen moet je als stagiair-vertaler bij Vertaalbureau.nl voldoen?**

- Je zit in de Masterfase van een letterenopleiding aan een Nederlandse universiteit, of bent ver gevorderd in de Bachelorfase.
- Je weet van vertalen is: je scoort goed bij vertaalvakken. Je weet waarin Nederlandse, Engelse en Duitse woorden en zinnen van elkaar verschillen.
- Je geschreven Nederlands is zo goed als foutloos. Iedereen mag wel eens een foutje maken, maar bij jou is het uitzonderlijk. Je hoeft niet na te denken over d's en t's en weet wanneer je vergrootte en vergrote schrijft. Je lijdt niet aan de Engelse ziekte. Je haalt geen uitdrukkingen door elkaar. Je herkent clichés en gebruikt ze verstandig.
- Je gaat efficiënt om met teksten: je schrijft leesbaar en je werk (dus ook je cv) ziet er strak uit. Je gaat geen rijen spaties typen als je ook een tabelletje kunt maken.
- Je beheerst het Engels (en liefst dus ook het Duits) op academisch niveau; je hoeft het niet perfect te spreken of te schrijven, maar je begrijpt heel goed wat je leest.
- Je bent uitstekend thuis in Word en Excel en pikt snel op hoe andere programma's werken.
- Je werkt snel en kunt onder tijdsdruk prioriteiten stellen.
- Je vindt het leuk in een intellectueel uitdagende omgeving te werken.

### **Ik studeer geen Engels of Duits. Is dat een probleem?**

Nee, dat is geen probleem. Onze ervaring is dat vertalers die een andere taal studeren en daar goed uit kunnen vertalen, ook goed uit andere talen kunnen vertalen als ze die tenminste goed kunnen lezen. En het kan zelfs een pre zijn als je bijvoorbeeld Chinees of Japans studeert, al zal je bij ons niet dagelijks met die talen te maken krijgen. Ook neerlandici zijn welkom.

## **Stagevoorwaarden**

Je wordt getraind, onder andere in het gebruik van Trados, en begeleid. We houden je "uit de wind". We verwachten dat je hard en vlot werkt, maar als je een deadline niet dreigt te halen springen we in. Je werk wordt altijd door een van ons nagekeken. Je krijgt gelegenheid te werken aan een stageverslag. De stagevergoeding is 300 EUR per maand op full-time basis. We gaan graag uit van een standaard-stagecontract van je opleiding.

## **Wanneer kun je aan het werk?**

Begin januari 2008 kunnen er bij ons twee stagiairs beginnen. Daarna weer twee per april, twee per juli etc. Meer informatie Meer over ons vertaalbureau en ons werk lees je op <http://www.vertaalbureau.nl>. Ben je serieus geïnteresseerd, neem dan contact op met Wouter van den Berg: 020 - 419 15 68.